

# FERNDOLMETSCHEN MIT VIDEOKONFERENZTOOL

## Eine Checkliste für Ihre Veranstaltung

Digitale Konferenzen mit Verdolmetschung sind immer mehr im Trend – ganz banal ist deren Organisation und Ablauf jedoch nicht. Lassen Sie sich von einem Dolmetscher zur Umsetzbarkeit und zur Auswahl des Videokonferenztools beraten und beachten Sie Folgendes:

### ■ Frontalvortrag oder interaktiv

- Stehen verschiedene Kanäle für die Verdolmetschung in verschiedene Sprachrichtungen zur Verfügung? Wie viele Kanäle sind überhaupt nötig?

### ■ Multimedia

- Können gleichzeitig Ton und Video der Redner, Präsentationen und etwaige Einspielungen übertragen werden, und zwar ohne Bandbreiten- und somit Qualitätsverlust?

### ■ Teilnehmer

- Verfügen alle Teilnehmer über einen kabelgebundenen Internetanschluss mit ausreichend Bandbreite und über ein Headset mit Mikrofon, das Tonfrequenzen zwischen 125 Hz und 15.000 Hz ermöglicht?
- Können sie sich ohne störende Hintergrundgeräusche beteiligen?
- Ist die Teilnehmerzahl im Videokonferenztool begrenzt?



**Verband der Konferenzdolmetscher  
im Bundesverband der  
Dolmetscher und Übersetzer**





### ■ Moderation und Mikrofondisziplin

- Gibt es eine Moderatorfunktion?  
Lässt sich die Stummschaltung der Teilnehmer vom Moderator steuern?

### ■ Verbindungsstabilität und -qualität

- Wird das Videokonferenztool durchgehend von einem Techniker betreut, der akute Probleme beheben kann?

### ■ Technikcheck

- Haben Sie mit ausreichend Vorlauf vor der Veranstaltung getestet, ob alles funktioniert? Sind alle aktiv Beteiligten gut hörbar? Wenn Probleme auftreten, gibt es eine technische Alternative (z. B. Telefonschaltung)?

### ■ Datenschutz

- Werden im Videokonferenztool Teilnehmernamen oder andere personenbezogenen Daten angezeigt und haben Sie Zustimmung dazu eingeholt?
- Wie hält es der Videokonferenztoolanbieter mit Datenschutz?
- Können Videokonferenzen von Teilnehmern oder dem Moderator mitgeschnitten werden und haben Sie einen Mitschnitt oder Webstream mit den Dolmetschern abgeklärt?

### ■ Haftung

- Wer übernimmt die Haftung, wenn es zu Verbindungsunterbrechungen kommt oder das System zusammenbricht?

Nach derzeitigem Stand der Technik empfiehlt der Verband die Nutzung eines sogenannten Dolmetscherhubs für Ihre virtuellen Veranstaltungen. Die Dolmetscher des VKD beraten Sie gerne dazu.